Porównanie tłumaczeń I Piotra 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jak Sara okazała posłuszeństwo Abrahamowi panem go nazywając której stałyście się dziećmi dobro czyniąc i nie bojąc się niczego strasznego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak Sara* była posłuszna Abrahamowi, nazywając go panem.** Stałyście się jej dziećmi, czyniąc dobrze i nie bojąc się żadnej groźby.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jak Sara okazała posłuszeństwo Abrahamowi, panem go nazwawszy; jej stałyście się dziećmi, dobro czyniąc i nie bojąc się żadnego rozdrażnienia*. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jak Sara okazała posłuszeństwo Abrahamowi panem go nazywając której stałyście się dziećmi dobro czyniąc i nie bojąc się niczego strasznego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób Sara była posłuszna Abrahamowi, nazywając go panem. Jesteście jej córkami, jeśli czynicie dobrze i nie dajecie się niczym zastraszyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak też Sara była posłuszna Abrahamowi, nazywając go panem. Jej córkami jesteście wy, jeśli tylko dobrze czynicie i nie dajecie się niczym zastraszyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako Sara była posłuszną Abrahamowi nazywając go panem; której wy stałyście się córkami, gdy dobrze czynicie, nie bojąc się żadnego postrachu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako Sara posłuszna była Abrahamowi, nazywając go panem: której jesteście córkami, czyniąc dobrze, a nie bojąc się żadnego postrachu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak Sara była posłuszna Abrahamowi, nazywając go panem. Stałyście się jej dziećmi, gdyż dobrze czynicie i nie obawiacie się żadnego zastraszenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak Sara posłuszna była Abrahamowi, nazywając go panem. Jej dziećmi stałyście się wy, gdy czynicie dobrze i niczym nie dajecie się nastraszyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też Sara okazała posłuszeństwo Abrahamowi, gdy nazywała go panem. Wy zaś stałyście się jej dziećmi, gdyż czynicie dobro i nie dajecie się niczym zastraszyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak właśnie Sara okazała posłuszeństwo Abrahamowi, nazywając go panem. Jesteście jej córkami, gdy postępujecie dobrze i nie dajecie się niczym zastraszyć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na przykład Sara była posłuszna Abrahamowi i nazywała go panem. Jej dziećmi się stałyście, jeśli dobro czynicie i nie dajecie się przerazić żadnym strachom.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Tak właśnie Sara okazywała posłuszeństwo Abrahamowi,

[1)] <x>650 11:11</x>
[2)] <x>10 18:12</x>
[3)] <x>240 3:25</x>; <x>670 3:14</x>
[4)] Możliwe też: "przestraszenia".

	literacki	Współczesny Przekład	nazywając go panem; wy jesteście jej córkami, jeśli postępujecie dobrze i niczym nie dajecie się zastraszyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak Sara była posłuszna Abrahamowi, nazywając go panem. Jesteście jej córkami, jeżeli dobrze czynicie i nie lękacie się żadnego zastraszenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так Сарра слухала Авраама, називаючи його паном; а ви її діти, коли робите добро й не лякаєтеся жодного страху.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnie jak Sara, która była uległa Abrahamowi, nazywając go panem. Stałyście się jej córkami, kiedy czynicie odpowiednio, nie poważając żadnego podniecenia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tak Sara okazywała posłuszeństwo Awrahamowi, czcząc go jako swego pana. Jesteście jej córkami, jeśli czynicie to, co słuszne, i nie ulegacie lękowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jak Sara, która okazywała posłuszeństwo Abrahamowi, nazywając go ”panem”. A wy stałyście się jej dziećmi, jeśli tylko trwacie w czynieniu dobra i nie boicie się niczego, co wzbudza strach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jedną z nich była Sara, która okazywała posłuszeństwo Abrahamowi, uznając go za głowę rodziny. Dobrze postępując i niczego się nie obawiając, będziecie do niej podobne.